



## **AZ ANGOL NYELVŰ SZÍNHÁZ KHA 2016-OS ÉVI KÖZHASZNÚSÁGI BESZÁMOLÓJÁNAK SZÖVEGES TARTALMA**

### **2016. ÉVBEN VÉGZETT ALAPCÉL SZERINTI ÉS KÖZHASZNÚ TEVÉKENYSÉGEK BEMUTATÁSA**

Az Angol Nyelvű Színház KHA (továbbiakban Alapítvány) által programmal megtöltött Átrium Film-Színház független befogadó színházként és budai kulturális központként ezen időszakban kezdte meg ötödik évadát. A műsorban helyet kapott a kortárs hazai és határon túli színház, hazai tánc, klasszikus és kortárs zene, film, képzőművészet. A műsorkészítésért felelő Alapítvány 1990 óta folyamatosan látja el közhasznú kulturális tevékenységét. Akkori legfontosabb célkitűzése a „nyitás, a kíváncsiság, a befogadás” volt. Nyitás Európa, a nagyvilág, a fiatal művészgeneráció felé, az együttműködés terének megteremtése a magyar és külföldi, a kőszínházi és független alkotók között.

2014-ben újíttotta meg a közhasznúsági bejegyzését, s 2015. január elsejétől a szerződést a felek (Budapest Főváros Önkormányzata és Alapítvány) meghosszabbították. Az alapítvány közhasznúsági jelentései az Átrium Film-Színház weboldalán elérhetőek:

<http://atriumfilmszinhaz.hu/atrium-informaciok/nezz-korbe-az-atriumban/kozhasznu-adatok>

Eredeti vállalásának elkötelezettségét, és komolyságát az Alapítvány elmúlt 26 éve bizonyítja. 2011-ig a Merlin épületében, 2012 óta az Átrium Film-Színházban a magyar színházi élet szinte minden résztvevője dolgozott: éppúgy Kossuth díjas művészek, mint a független szcena fiatal képviselői. Színészek, rendezők, zenészek, zeneszerzők, táncosok, cirkuszi artisták, képző- és iparművészek, filmesek alkotnak közösen az Alapítvány által vezetett intézményekben.

A mai színházi élet meghatározó szereplői kezdték karrierjüket a Merlinben. Az Átrium mérete és helye új szövetségeket teremtett az Alapítvány körül. Így a művészekkel és társulatokkal közös, továbbra is töretlen együttműködések kiegészítették a producerekkel, produkciós cégekkel kialakított koprodukciónkat.

Az 1990-es vállalások szellemében, a 2016-os elvárások és igények figyelembevételével az Alapítvány töretlenül tartja azt az irányt, melyet az alapítók kijelöltek. Egy integráló, kortárs, modern színházat „csinálunk”, mely nyitott az új eszmékre, kihívásokra, a kortárs alkotásokra, és a független alkotókra.

Az Alapítvány történetének következő fejezete, hogy új együttműködések alakítsanak ki kortárs intézményekkel, új előadóművészeti tereket kutasson fel és integráljon a

működésbe, hogy olyan „térspecifikus” előadásokat mutasson be, melyek kilépnek a hagyományos színpad/nézőtér viszonyrendszerből. Ezzel a programmal még több kortárs művet tűzhetünk műsorra, s az Átrium 300 fős nézőterétől függetlenül képesek leszünk megkeresni az adott előadáshoz szükséges legmegfelelőbb teret, és nézőszámot.

Az Átrium Film-Színház ötödik évadában nagy számban jelentek meg összművészeti programok (pl: Ki viszi át – Szirtes Edina Mókus, Závada Péter és Vojnich Erzsébet estje, a Cloud Theatre multimédiás előadása), innovatív tárulatok (Duda Éva Társulat, PanoDráma, Terminal Workhouse, Közép-Európa Táncszínház, Trojka Színházi Társulás, stb.) és kortárs magyar drámák (Mikó Csaba: OFFROAD, Szabó Borbála: Csongor, Tünde, Fábíán Péter, Benkó Bence: Cájstükk, avagy a bizonytalanok, stb.) alapján készült előadások. Több olyan előadás található repeortoáron, melyeket angol nyelvű felirattal láthatják a nézők, immár három éves hagyomány szerint.

2016-ban összesen 16 saját, koprodukciós vagy befogadott premier valósult meg az Alapítvány közreműködésével, illetve felújításokat és bemutató előadásokat mutattunk be Budapesten. Ebből 8 magyarországi bemutató, 5 ősbemutató, és 3 felújított bemutató volt látható.

### **A bemutatók sorrendben:**

2016. 02. 01. Agnieszka Osiecka: Ő+Ő+Csernus Doki (Szegedi Pincészház)

2016. 03. 11. Mikó Csaba: OFFROAD (a Trojka Színház Társulás és az Átrium Film-Színház ősbemutatója)

2016. 04. 15. Szabó Borbála: Kerengők (Csongor, Tünde) - (az Átrium Film-Színház ősbemutatója)

2016. 04. 25. Rossini: Stabat Mater (A Nagyvárad Táncegyüttes és a Közép-Európa Táncszínház közös magyarországi bemutatója)

2016. 05. 06. Donald Margulies: Pillanatfelvétel (A Lepkegyűjtő Produkció és az Átrium Film-Színház közös bemutatója)

2016. 05. 20. Jeffrey Lane - David Yazbek - Varró Dani: Nők az idegösszeomlás szélén (A Budapesti Operettszínház bemutatója)

2016. 06. 04. Kováts Kriszta és Nyáry Krisztián: Magyar flódni (Bemutató a Zsidó Nyári Fesztivál keretében)

2016. 06. 17. Hana Azoulay-Hasfari: Slichot - Yom Kippur, az engesztelés napja (magyarországi bemutató)

2016. 09. 05. Edward Albee: Mindent a kertbe! - budapesti bemutató

2016. 09. 21. Dömötör Tamás: BABELNA - Keleti Nyitás (A Terminal Workhouse ősbemutatója)

2016. 10. 15. Cloud Theatre: The short outline of everything (lengyel vendéggjáték)

2016. 10. 20. Matei Visniec: Dada Cabaret (A Maladype Színház bemutatója)

2016. 11. 04. Molnár Ferenc: Egy, kettő, három (A Kultúrbrigád és az Átrium Film-Színház, valamint a THEA bemutatója)

2016. 11. 15. Fábíán Péter, Benkó Bence: Cájstükk – avagy a bizonytalanok (A k2 Színház és az Átrium Film-Színház bemutatója)

2016. 12. 04. Christopher Marlowe: II. Edward (felújítás)

2016. 12. 26. Gombrovicz: Pukedli (A Vörösmarty Színház és Átrium Film-Színház közös

bemutatója)

2016-ban több vidéki nemzeti színházzal (Vörösmarty Színház, Miskolci Nemzeti Színház) volt alkalmunk együttműködni, és darabjaikat vendégszínházi bemutatóként, illetve repertoárra tűzni.

Az előadások mellett további művészeti programokat valósítottuk meg, üzleti és civil partnereinkkel, mely jó hatással bír a közönség megújulására, az épület kihasználtságára, és az Átrium mint helyszín, kulturális központ bemutatására.

Az angol nyelvet tanulókat az őket érintő programokról az English menüpontban, angol nyelvű információval ellátja. Hanganyagokat, előadások betétdalait teszi közzé saját SoundCloud fiókjában. Google alapú virtuális túrát készített, mely a teljes színházat bemutatja, a bejáratától egészen a backstage-ig. A honlapon külön "English" menüpontban adunk hírt, angol nyelven tájékoztatást az ilyen jellegű programokról, előadásokról.

Az angol nyelvű előadásokat többnyire magyar felirattal tűzzük műsorra. Ennek „párjaként” erősödő tendencia s kiegészíti ezt a kínálatot, hogy egyre több magyar nyelven játszódó előadásunkat angol nyelvű felirattal látjuk el. A feliratozás mindemellett lehetőséget biztosít arra, hogy az itt tartózkodó külföldiek megismerkedjenek a kortárs hazai alkotókkal, társulatokkal és színművészekkel. A Vetítógép sorozatban játszott magyar filmeket szintén angol felirattal láthatták az érdeklődők.

Nemzetközi együttműködések keretében valósultak meg 2016-ban külföldi előadások budapesti bemutatói, így az izraeli Hana Azoulay-Hasfari: Slichot - Yom Kippur, az engesztelés napja, a lengyel Cloud Theatre: The short outline of everything. Az Elckerlijc - Akárki magyarul: Irodalmi ünnep Budapesten, a Flandria és Hollandia díszvendégségével megrendezett 2016-os Frankfurti Könyvvásár alkalmából a Pro Nederlandica Alapítvány szervezésében szintén az Átriumban valósult meg.

Az Alapítvány saját és koprodukciós bemutatóinak teljes próbafolyamatához biztosít próbahelyszínt. Ezt a szoros programstruktúra okán szakmai partnerei segítségével kivitelezte. (Jurányi Inkubátorház, Marczibányi Téri Művelődési Központ, stb.) Ezt követően a főpróbahetek már az Átriumban valósultak meg.

Az Alapítvány tavaly két **önkéntest** foglalkoztatott. Az önkéntes program részeként szociológus hallgatókat foglalkoztatott, akik egy átfogó színházi statisztika kidolgozásában és feldolgozásában működtek együtt. A statisztika eredményeként a nézők színházbajárási szokásait ismerhette meg az Alapítvány, és ez alapján kommunikációján, közönségszervezési stratégiáján javíthatott.

Az Alapítvány tagja volt 2016-ban az Asitejnek, a Színházi Társaságnak és partnere a Színházak Éjszakájának, a CAFe Budapestnek és a Pozsonyi Pikniknek. Az Alapítvány együttműködött és helyszínt biztosított a Bátor Tábornak, könyvbemutatóknak, a METU oktatási rendezvényeihez.

A Színházak Éjszakája keretében 2016-ban az akadálymentes Átrium mutatkozott be, a színház amelyiknek egyik fő célja az érzékenyítés. Az egész délutánon át tartó szakmai beszélgetések olyan résztvevőkkel együtt valósultak meg, mint Guessoum Krisztina és Hanák Petra (elnyelvi tolmácsok), a Vakok Állami Intézetét Tillmann Zsolt képviselte. Hajdú Mária vakvezető kutya kiképző a munkájáról, a kutyákról és az érzékenyítés fontosságáról beszélt. Ezt követte beszélgetés siket és vak művészekkel arról, hogy mennyit számít a tehetség mellett az akarat, ebben közreműködött Mázló Tímea siket színésznő és Juhász Tamás látássérült zenész, majd még egy beszélgetés fogyatékkal élők nevelőivel, Kettős Tímeával és Varga Sándorral. (A Zuglói Benedek Elek Egységes Gyógypedagógiai Módszertani Intézmény képviseletében, amely intézmény növendékei

művészeti programmal is készültek.

#### KÖZHASZNÚ TEVÉKENYSÉGBEN RÉSZESÜLŐK SZÁMA

Vendégszereplő állam vagy önkormányzat által fenntartott magyar társulatok:

45 előadás / 13.880 néző

Vendégszereplő független és amatőr társulatok: 78 előadás / 18.855 néző

Vendégszereplő külföldi társulatok: 2 előadás / 537

A saját társulat/saját produkció Magyarországon tartott előadásai:

135 / 38657

A színházteremben tartott egyéb nem színházi rendezvények:

17 / 1781

A színház épületében tartott egyéb kulturális, művészeti rendezvények:

5 / 515

összes színházi: 71.929

összes egyéb kulturális: 2296

**Összesen: 74.225**

#### KÖZHASZNÚ TEVÉKENYSÉG FŐBB EREDMÉNYEI

2016-ban folytatódott akadálymentesítési programunk, ismét **audionarrációval** láttunk el előadásokat. (Pillanatfelvétel, Mindent, a kertbe!, Vaknyugat, Sirály) Szakmai partner volt ebben az FSZK és az AKKU, szakképzett audionarrátorok bevonásával. Az audionarrátorok a látássérült vendégekkel minden előadás után beszélgetés tartottak, hogy a tapasztalatokról visszajelzést kapjunk.

Megvalósult ifjúsági és oktatási programjainkhoz új szakmai partnerek csatlakoztak, a következők voltak:

Corvinus Egyetem - Rajk László Szakkollégium - Szabó Kálmán Tehetségprogram,

iASK - Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete,

Messzehangzó Tehetségek Alapítvány.

Új oktatási partnerek:

II. Rákóczi Ferenc Közgazdasági Szakgimnázium, Budapest

II. Rákóczi Ferenc Gimnázium, Budapest

Dévai Szent Ferenc Alapítvány – Szent Antal Gyermekevédelmi Központ, Nagyszalonta

Eötvös József Gimnázium, Budapest

Érdi Vörösmarty Mihály Gimnázium

Kis Ferenc Erdészeti Szakközépiskola, Szeged

Klebelsberg Kuno Általános Iskola és Gimnázium, Budapest

Petőfi Sándor Gimnázium, Budapest

Szent Gellért Katolikus Általános Iskola és Gimnázium, Budapest

Újbudai József Attila Gimnázium, Budapest

Újbudai Széchenyi István Gimnázium, Budapest

Vakok Állami Intézete

Zrínyi Miklós Gimnázium, Budapest

Az Alapítvány a 2015/2016-os évadtól NÉZŐKÉPZŐ címmel programsorozatot indított, amely közoktatási tananyaghoz kapcsolódóan a tizenéves korosztálynak mutatja be a tudományos ismeretek és a művészet különböző területeit, szélesíti a fiatalok kulturális befogadói képességét. A vizuális művészeteket - VJ show, szkeccs-film -, a színházat és a zenét társítja az adott történelmi korszakokhoz. Célkitűzés a szimpla ismeretátadáson túl a tárgykör iránti emocionális igény és befogadói érdeklődés felélesztése didaktikai megalapozottsággal. Az elmúlt másfél év alatt több mint 5000 tanuló vett részt a programokon.

A NÉZŐKÉPZŐ célja a 10-18 évesek bevonása az alkotás folyamatába, bevonásuk a színházba és más művészeti alkotó terekbe, mint kulturális térbe – közoktatási ismeretátadással, művészeti eszközökkel. A programban együttműködnek iskolák, pedagógusok, tanulók, művészeti szakemberek, kutatók, tudósok. Előadásainkban különböző művészeti ágak képviselői, tudományos kutatók kapcsolódnak be a munkába élő előadásokkal.

A NÉZŐKÉPZŐ a közoktatási tananyaghoz kapcsolódó produktum, különálló egység, mégis része az ismeretátadási folyamatnak. Nem aládolgozik a teátrum világának, nem színházi elő-közönséget gyárt, hanem a kulturális igény kialakításával – a kultúra, mint életforma és napi emberi tevékenységelem – ötvözi a tanulást és a minőségi szórakoztatást.

CSR-TEVÉKENYSÉGÜNKET – társadalmi felelősségvállalás kampányunkat 2016 nyarán indítottuk el: több vidéki, illetve határon túli csoportot támogatunk 2016 őszétől kezdődően. 2016 októberében a Dévai Szent Ferenc Alapítvány – Szent Antal Gyermekvédelmi Központ nagyszalontai 50 fős csoportja, kísérellel együtt az Alapítvány szervezésében vett részt a NÉZŐKÉPZŐ egész napos programján. A kirándulás jótékonyági program keretében jöhetett létre, az Alapítvány részéről 500.000Ft-os támogatással. 2016 nyarán megvalósult „Az első milliód” nyári tábor a NÉZŐKÉPZŐ keretében. Olyan gimnazistáknak szervezett nyári tábor, akiket érdekel a pénz, a vállalkozás, a cégalapítás, a tőzsdézés világa. Pénzügyi szakemberek vezettek be az üzleti élet világába, játékos, de mégis komoly formában ismerheted meg a vállalkozói lét trükkjeit és buktatóit.

A NÉZŐKÉPZŐ programjai, melyet egész évben megtalálhatóak a repeertoáron:

1. Az ókori Egyiptom és a vizuális művészetek
2. Amerika felfedezése és a filmművészet
3. Reformkor és színház//Szabó Borbála: Kerengők - Csongor, Tünde
4. A XIX - XX. század és a zene
5. Angol nyelvű improvizációs színház

A programhoz külön weboldal is készült a tavalyi év során, ahol az aktuális programok, a pedagógusok számára segédanyagok is elérhetőek:

<http://nezokepzo.hu/>

2016. november 8-án megrendezésre került az ELSŐ LÉPÉS Konferencia Művészek társadalmi felelősségvállalása címmel az Átrium Film-Színházban, amely az aktuális tevékenységeken túl, jó kapcsolatrendszer biztosított a meghívott 18 országos és Kárpát-medence szerinti ismert és elfogadott szervezettel, sokszínű tevékenységi, produkciós és szakmai-didaktikai palettájuk megismertetésével.

Emellett önálló ifjúsági programok is jelen voltak az alapítvány éves tevékenységében. A Bartók újratöltve! pályázat nyertesei állítják színpadra a zeneszerző három színpadi műve ihlette - A fából faragott királyfit, A csodálatos mandarint és A kékszakállú herceg várát - önálló alkotásukat az Átrium Film-Színházban. Ezt a pályázatot a Deák 17 Gyermek és Ifjúsági Galéria írta ki 10 és 23 év közötti fiatalok részére.

Az oktatási program minden egyes alprogramjához külön, az oldalunkon elérhető pedagógusi segédlet készül. A fővárosi fenntartású iskolák külön megállapodás keretében ingyenesen vehetnek részt a programokon. További oktatási segédanyag elérhető a Makbethez, a Vaknyugathoz és a Sirályhoz. (<http://atriumfilmszinhaz.hu/oktatas> menüpont)

Budapest, 2017. május 23.